

Fol. 1. col. 2. l. 23. Tucuma, lee Tucuman. fol. 2. col. 1. l. 47. mas fiendo los Caribes lee. mas iendo los Caribes de. col. 2. l. 11. han, lee ha. l. 14. sompro, lee rompio. l. 15. iran, lee irian. l. 17. Isla, lee Islas. fol. 3. c. 1. l. 2. lee la. fol. 4. col. 2. l. 10. *Berra*. l. 44. Parania, lee Paranna, fol. 5. col. 2. l. 12. Plo-bado, lee Poblado. fol. 6. col. 1. l. 31. vna Recife, lee. vna Arrecife. l. 32. ella, lee ellas. col. 2. l. 27. Concilio l. 4. proque, lee porque. fol. 7. col. 1. l. 15. en cancelado, lee encancelado. l. 56. pecco, lee. poco. col. 2. l. 2. a me no, lee Ameno. l. 16. cabana. lee çabana. fol. 8. col. 1. l. 8. llama, lee llamar. fol. 9. col. 2. l. 24. estantino, lee intestino. l. 55. traçado, lee tragado. l. 61. Abrecura, lee e abettura. fol. 10. col. 1. l. 11. caluijoroso, lee caluroso. col. 2. l. 1. datur, lee *Datum*. l. 3. fur san, lee *Sursum*. fol. 11. col. 1. l. 26. anima, lee animal. l. 32. Anagipitan, lee Anagipitan. col. 2. l. 40. le, lee la. fol. 13. col. 1. l. 38. es forçados, lee esforcados. col. 2. l. 6. Prens, lee Parvus. fol. 14. col. 1. l. 16. abandana, lee abandona. fol. 15. col. 2. l. 43. delaba, lee. desaba. fol. 16. col. 1. l. fin. diction, lee dicion. fol. 18. col. 1. l. 3. cogitavis, lee cogit. col. 2. l. 3. proborium, lee. *proborium*. fol. 13. c. 2. l. 1. sangui, lee. *Sanguis*. fol. 19. col. 2. l. 1. malu, lee malus. l. 56. quebrdo, lee quebra-do. fol. 21. col. 1. l. 1. filij, lee filij. fol. 24. col. 2. l. fin. furte, lee fuerte. fol. 28. col. 2. l. 55. decir, lee de-cir. fol. 29. col. 2. l. 18. demenguada, lee delmenguada. fol. 33. col. 1. l. 3. a vn a horca do, lee a vn ahorcado. fol. 38. col. 2. l. 29. hagomos, lee hagamos. fol. 39. col. 1. l. 30. Pedro gogos, lee Pedro Gago. fol. 43. col. 2. l. 2. Indos, lee Indios. l. llamamiento, lee. llamamento. fol. 44. col. 1. l. 27. amudar, lee. en anudar. fol. 45. col. 2. grandí, lee *grandis*. fol. 48. col. 2. l. 10. Piriedes, lee Picrides. l. 53. *berra*. col. 2. l. 20. abrenta, lee abienta. fol. 21. l. 49. col. 2. nodan, lee nadando. l. 3. colgando, lee colgando. l. 7. prieta, lee prieta. fol. 51. col. 2. l. 25. Capitan, lee Capitan. fol. 52. col. 1. l. 9. dadio, lee dubio. col. 2. lin. 28. atena, lee antena. fol. 55. col. 1. l. 56. entierros, lee encierros. fol. 60. col. 1. l. 1. carenos, lee Carneros. fol. 61. col. 2. l. 9. ins, lee. sus. fol. 63. col. 2. l. 47. difumo, lee difunto. fol. 64. col. 2. l. 21. fuelene, lee fuelen. fol. 68. col. 2. l. 5. racon, lee racon. l. 9. entienda, lee en-tendia. fol. 73. col. 2. l. 44. tieve, lee tiene. fol. 74. col. 1. l. 24. salomonte, lee solamente. fol. 76. col. 1. l. 21. bilicofaa, lee. belicofa. fol. 78. col. 2. l. 2. calabço, lee calabço. l. 4. mni, lee mul. fol. 79. col. 1. l. 3. guiapeig, lee. Cuiapeig. fol. 82. col. 2. l. 2. entonce, lee entonces. col. 2. l. 29. trovados, lee travados. fol. 83. col. 1. l. 2. à, lee de. fol. 92. col. 2. l. 19. cantava, lee cortava. l. 29. viejo al nuevo, lee nuevo al viejo. fol. 100. col. 2. l. 15. muchos, lee mucho. fol. 101. col. 1. l. 25. Guiaquil, lee Guai-aquil. fol. 103. col. 2. l. 35. Caballero, lee Caballeros.

He visto este Libro, intitulado : *La Arguina, i Desfubrimiento del Rio de la Plata*, i con estas enmendas corresponde con su original. Madrid 14. de Maio de 1730.

Lic. D. Benito del Rio Cordido.
Corrector General por su Magestad.

EPITOME

DISCURSO
DE MI VIAGE,
DANDO MUCHAS GRACIAS
à Dios, por las muchas mercedes,
que en èl, me ha hecho
à mi

SIMON PEREZ DE TORRES.



Alí de Sevilla, con el Conde de Villar, el Año de 1786. La primera salida fue à *B nauja*, donde nos embarcamos, i salimos dos Flotas juntas, la de la *Nueva España*, i *Perù*. Pusimos hasta la *Gomera* treinta Dias, por respecto de las muchas Tormentas, i arribamos dos veces à *España*, i à la vista de *Calix* nos bolvimos: Al fin, tomamos la *Gomera* doce Naves, las demás la *Canaria*, *Langarote*, *Fuerto Ventura*, *Tenerife*, i la *Palma*; que estan en esta Comarca; estas son las *Islas* de las *Canarias*, estan de *España* trecientas Leguas; llamamos à su Gente *Guanches*; es algun tanto morena, i mui feulta, danse à cria de Ganado Cabruno, i sirvense de Camellos, han tomado bien nuestro Lenguage, i costumbres: en particular no vi más de la *Gomera*, i boja doce Leguas; es Tierra feca, i pedregosa, tiene vn Puerto acomodado para setenta Naves, i el Pueblo esta à la Marina de cerca de quatrocientas à quinientas Casas; aqui estuvimos seis dias, hasta saber de la demás Flota, i despues nos juntamos à la salida de estas *Islas*: Entramos en el Golfo, que dicen de las *Damas*, que respecto del otro, tan tormentoso; nos parecia este vn Rio; caminamos hasta las *Islas de Matalinon*, quarenta i dos dias, alli hicimos Aguada: Son estas *Islas* mui montuosas, i habitadas de Gente *Caima*, se entiende, que come carne humana. Es Gente mucho mas

Canarias.

Islas de Ma-talino-n.

prieta que los *Guanches*, i andan todos desnudos, vntados con Bja. Esta Bija es como *Almagre*, i Liga, todo rebuelto, que pega, aunque no tanto como Liga; es Resina de Arboles: En estas *Islas* estuvimos dia i medio, aun no cabal; por no tener Puerto; i ellas son tan pequeñas, que la maior no tenia tres Leguas; i ai de las *Canarias* à estas *Islas*, mil Leguas.

De aqui nos partimos las Flotas: pusimos estas *Islas* à *Cartagena* diez i nueve dias, que son quinientas Leguas: fueron tantas las Calmas, que tuvimos, que en pocas Fotas se han visto. Estuvimos de *San Lucar* à *Cartagena*, noventa i cinco Dias; i otras Naves, estuvieron mas, entre las cuales fue vna Nave de *Nava*, que al cabo de doce Dias despues llegó, i se le havian muerto veinte i cinco Personas de sed, i dos Frailes, las demás llegaron tales, que era compasion; à el *Maestre*, i *Escrivano* de la Nave dieron doscientos Açotes, i los hecharon à Galeras, porque vendian el Agua: Aqui en *Cartagena* me quedè algo indispuesto, i con determinacion de irme por Tierra.

Tiene esta Ciudad Puerto para Naves, i Galeras los mejores, que Yo he visto, i pongo duda havellos tales en todo el Mundo, Yo me holgàra saberlo explicar, solo dirè que deben de caber en los dos, dos mil Bajeles, antes mas que menos, i pueden estar las maras con bien delgadas amarras: El Puerto de las Galeras està cerrado, con vna Cadena de Hierro, cada estabon con vn

A Cepo